

良友

THE
YOUNG
COMPANION
刊月半



20¢

No. 97.

期七十九第

版出日一月一十

NOVEMBER 1st, 1934

行印司公刷印書圖友良海上

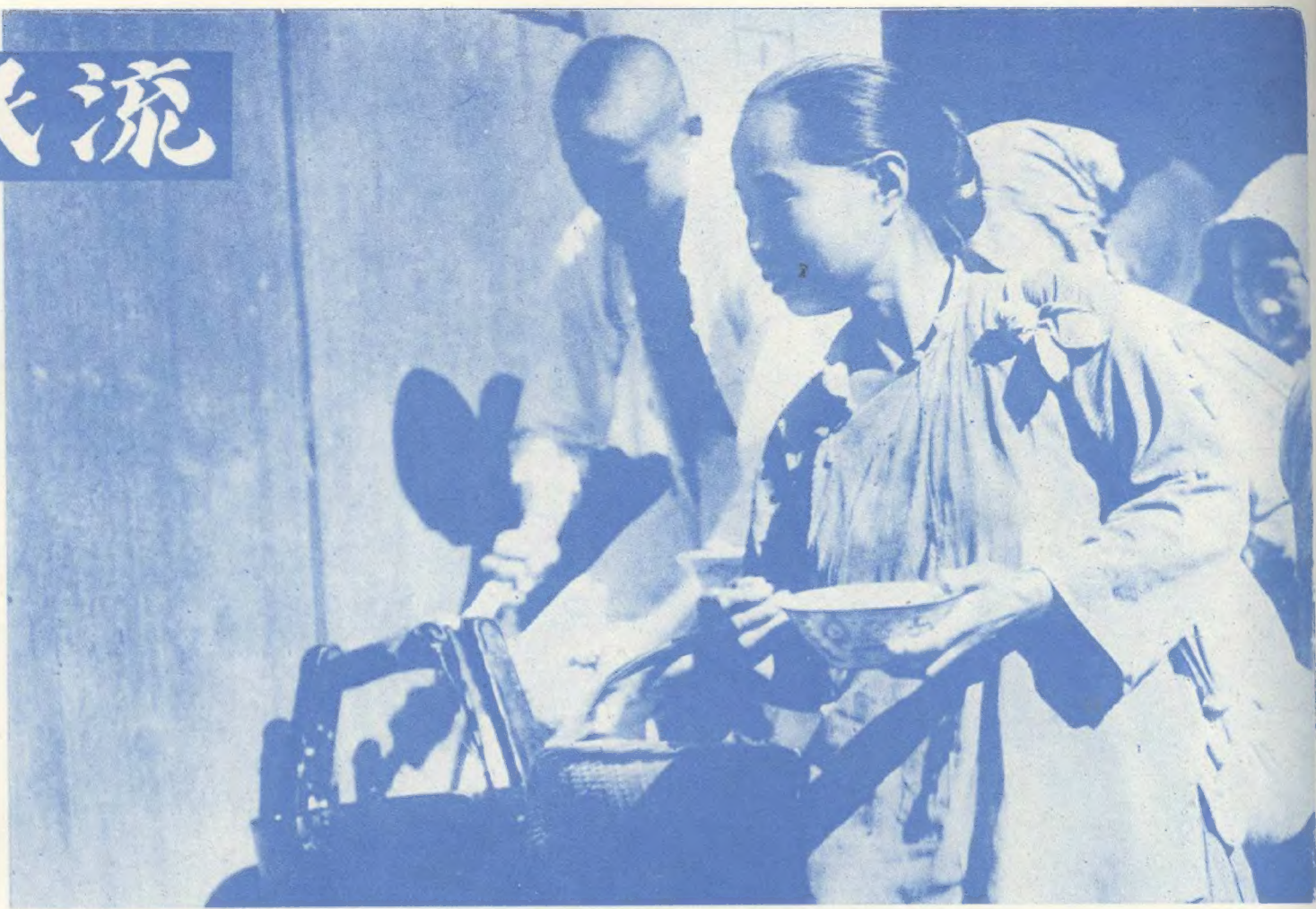


作霞嘉陳（玉玲阮）水秋

流民圖

惠興為浙西重要門戶，地處南門外為棲身之處，其中每日二次，由慈善會維持秩序，一般災民食時頗形淪淪，狀甚淒涼，聞不日即行停止施粥，數千災民又不知向何處乞食云。上圖為領粥處之一角，不圖災民之一部。(楊鳳麟攝)

今庚九早成災，南鄉一帶農民，秋收絕望，家中粒食全無，乃成羣結隊，扶老攜幼，紛紛沿道乞食，到處者絡繹不絕，現均會集該處。



編輯室

●今年各地的水災災情，本報前曾刊登不少。本期浙西惠興的流民圖，更是一幅悲慘的寫真。中國的水災早矣，幾乎每年都有，收成好了，卻又來了豐災。佔全國人口百分之七十的農民，無日不在這樣的苦難中打滾。農村建設的話說了好多年，事實上農民的痛苦絲毫未曾減少。坐而能言者，則望其能行，然而能行而能行者能行之有效乎？即如黃河決堤已不是近一二年的事，防災的計劃也彷彿在遙遠的記憶中飄過，可是實效如何？今年的長垣又決口了。我們希望政府能事前謹慎的督促那些主持的人來努力防災於未然，却不願在災成之後在追究那些貪官的人便算了事。否則老百姓的痛苦終不會解除。而像惠興一般的流民祇有年多一年而已。

●前期的良友讀者旅行列車會帶讀者諸君去旅行蒙古，參觀了蒙人在宗教上的美術文化，這一期，我們的司機者並沒把火車開到別處，却在阿拉善旗族中兜了一個圈子，讀者從火車的窗口望出去，可窺見他們的生活的一斑。五族由來雖說是共和。但是「滿」如今已被逼得我們分家了，期望前途，我們不禁為明日的蒙古擔心！

說來又是話長，傷心事，說不勝說，還是暫住罷。中國非一人的中國，願與諸君共勉。

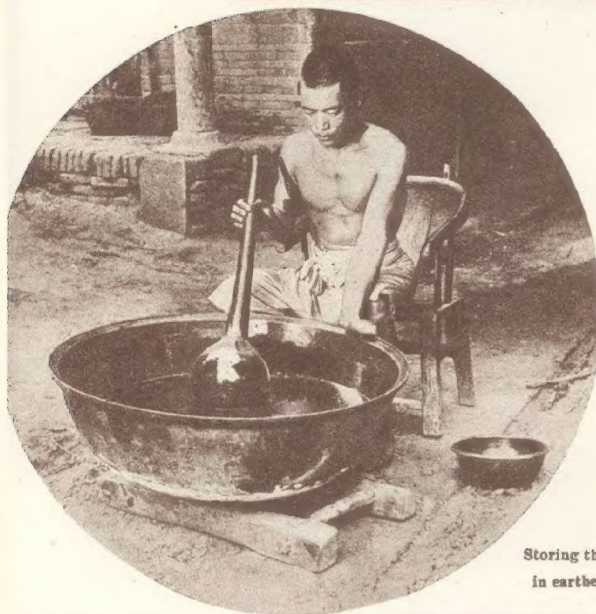
●上期十九頁中「門島」一頁，說明上有「每秒鐘十七萬五千份」之速度攝影「云云。按「十」字係多植，應為「七萬五千份」乃合，特此更正。

油

(劉立三攝)



4



度褐，翻，鍋後淋芝麻淘
。色至攪時，去淨之
。爲黑之熱入水，

Sesame grains are then placed in a hot oven, and completely stirred till they assume a brown darkish color.

質土其，芝麻淘洗
，雜沙去，

Cleaning the sesame grains from all impurities.

香油之製造
香油爲日常烹飪調和菜餚之必需品，其製法係用芝麻炒熟，經過濾後，始乃出油。每年產芝麻約有十萬八千九百斤，可出油八九斤。諸君如欲知其詳，可參閱本報之特刊，或向本報之編輯部索取，定當竭誠歡迎。

將熟芝麻，上磨，研成膏，之下以鍋盛，

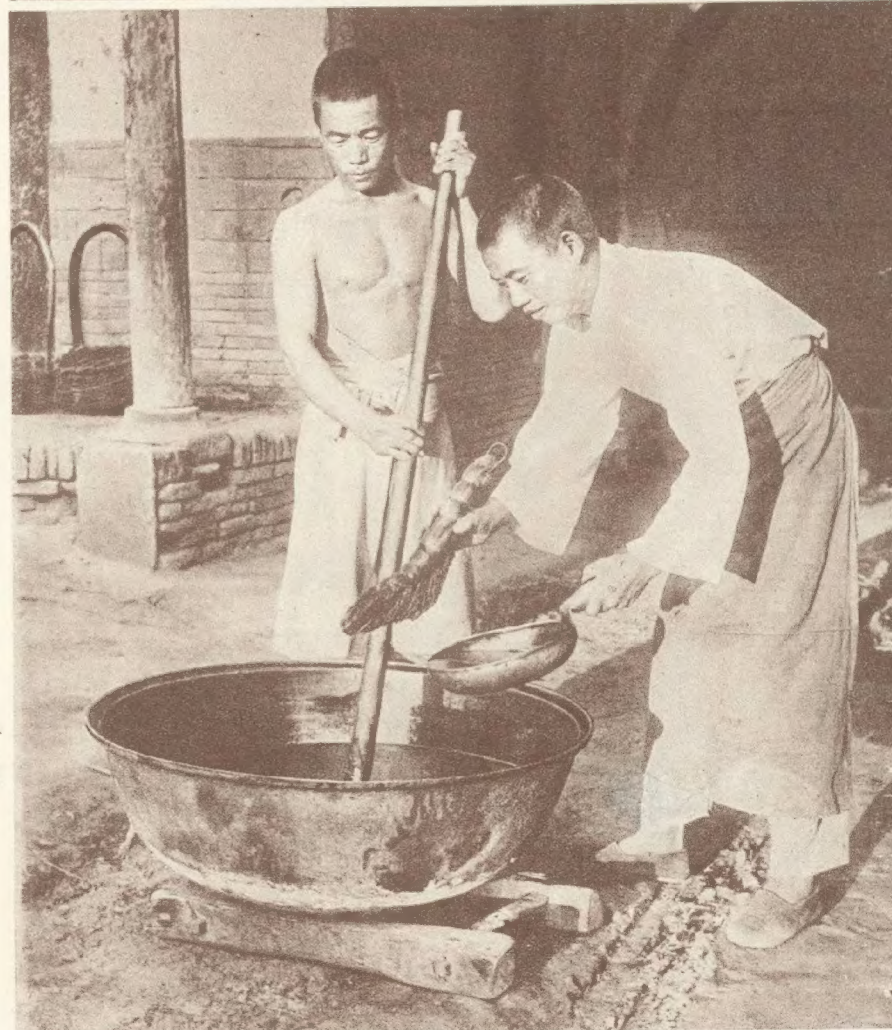
Grinding hot sesame, until a thick paste is formed.

。油純蒴後濃醬
乃壓，蘆，用適
出，慢大度爲

By stirring the liquid with a heavy ball-headed stick, sesame oil is gradually formed.

Storing the sesame in earthen jars.

出，變提
。供，貯油
。備，存入



手車推運應市。

Off at last for the market.

The paste is then diluted to a suitable thickness.

和并棍，熱量入，之磨
。勻攪以水之通加磨成

鹽

(攝函宜陳)

海鹽之製取

鹽為食料中重要之一物，計有海鹽、井鹽、岩鹽三種。海鹽係由海水經曬乾而成，其產量最大，且其質純潔，為製鹽之主要原料。井鹽係由地下井中汲出，其質較雜，需經提煉。岩鹽係由地層中採出，其質亦較雜，需經提煉。海鹽之製取，係將海水引入鹽池，經曬乾後，即可得鹽。其法如下：

一、開池：將海水引入鹽池，池底鋪設竹簾，以便過濾泥沙。

二、曬乾：將海水引入鹽池，經曬乾後，即可得鹽。其法如下：

三、提煉：將鹽池中之鹽，經提煉後，即可得純潔之鹽。

四、包裝：將純潔之鹽，經包裝後，即可上市。



由井內吊取鹽露。
Earth under constant washing by tidal salt waters gradually becomes white in color.

Lifting salt water from wells.

。牛用及運
車之露鹽

Ox-cart with a tank containing salt water.



鹽板內白
色者即已
成之鹽，
車拾之後
，即可運
往鹽商出
售。
Sunshine completes the process.
White particles on the wooden
boards are pure salt ready for
the market.



「明天晚上看放荷燈去！」

錦南把眼鏡向上推了推，朝我笑了笑，回轉去對六七個正在月光下亂跑亂跳的孩子們說。

這一道靈符，居然把許多散亂在土場上的肥矮黑影，一下子召到身邊來了。他們圍住了他，起初是幾秒鐘的快樂的沉默，接着便是歸巢小雀似的，你一句我一句的爭着說話。

「我喜歡紅的！」

「我也喜歡紅的！」

「我喜歡綠的！」

「我都喜歡，全要！」

「舅舅，明天給我撈三隻，我要紅的。」

「叔叔，我要撈八隻，五隻，許多許多……」

因為大家搶先教他撈，而且要撈得很多很多，於是這六七個孩子，便互相擠着，推搡着，大家想爭着站在我朋友膝前的好地位。這一來，一連攔着膝前的一個小女孩給擠開了，她便哭了起來。

「不許哭！不准哭！」我的朋友向他們說：「聽我來講明天的放荷燈船，不然我可不講了。」

「我也沒有講！」

「我也沒有講！」

大家靜靜的站住了，哭的孩子也收聲了。

「明天一起有三隻船，第一隻載的是繡鼓，敲的是『十番』，登登，登登，登登，登登，登登……」

「我也喜歡紅的！」

「我也喜歡紅的！」

「我喜歡綠的！」

「我都喜歡，全要！」

「舅舅，明天給我撈三隻，我要紅的。」

「叔叔，我要撈八隻，五隻，許多許多……」

因為大家搶先教他撈，而且要撈得很多很多，於是這六七個孩子，便互相擠着，推搡着，大家想爭着站在我朋友膝前的好地位。這一來，一連攔着膝前的一個小女孩給擠開了，她便哭了起來。

裏面一個一定會嚷着哥哥打她而哭起來的。

「你們曉得這隻船的船頭上有什么東西？」錦南問。

他們都側了小頭，你看着我，我看着你，有的還把頭抬起來，

「是繡鼓！」有一個肯定的說出來了。

「不，繡鼓是在後梢，」另一個說。

「那末是篙子！」語氣彷彿是說這大再也錯不了，駁倒他的這大也承認了，船頭上除了篙子，還有什麼？

「不是，是用紙紮成的，」錦南暗示他們。

於是裏面一個最聰明的跳起來說：

「鬼黃豆！鬼黃豆，是鬼黃豆，（註一）我去年見過的！」

「對了，不過今年的鬼黃豆，要比去年的高一牛，大一牛，橫洞底下都過不過，裏面要點十八支紅蠟燭，是在上面燒的。」

眼睛有海碗那麼大，會動，怪好玩。這是紫紙屋的老周家的。」

「第二隻船呢？」

「第二隻船上是一桌西廂寺裏的素和尚，還有一桌是福地庵裏的素和尚，素和尚上法堂，唸經。素和尚吹笛彈絃索。唱曲子。熱鬧非凡。你們說好玩不好玩？」

「好玩！好玩！」

「好，那末大家早些去睡，明天早些起來，等到晚上看荷燈。」

「第三隻船呢？你還沒說第三隻船啊！」你對他們說了什麼，他們是永不會忘記的。所以你就別想這漏什麼。有時故意遺漏了，還得請你設法補足的。

「唔，第三隻便是放荷燈船了，船上堆了幾十堆的紅的黃的綠的白的荷燈紙殼子，還堆了一大堆的蒜形松香末燈籠子。點着了，再放進紙殼裏，便可以放到河上去了。第三隻船後梢，還放着一捆紮好的夢梓，紙殼就

法補足的。

「怎麼不是月半？可是河燈往那裏放？」他說了幾句的問了問。

我這纔想起這條河得聽聽的河床來，我也笑了。我笑的是：要是在這乾涸的河道裏放荷燈，倒真是一個滑稽景象，而這許多孩子忘去了河水已經乾掉，竟相信了。最好笑的還是

「怎麼不是月半？可是河燈往那裏放？」他說了幾句的問了問。

我這纔想起這條河得聽聽的河床來，我也笑了。我笑的是：要是在這乾涸的河道裏放荷燈，倒真是一個滑稽景象，而這許多孩子忘去了河水已經乾掉，竟相信了。最好笑的還是

「燒錢幹甚麼？」

「給水鬼用的。」

「水鬼是什麼樣子的？」

「我們這兒河裏水鬼多不多？」

問題愈來愈多，也就愈扯愈遠。

最後是我的朋友說：

「誰先回去睡覺，我明晚便給誰多撈幾隻。」

這樣把他們哄走了。

他們走了，這夜便像老了好許多，月光也白了許多，一種輕淡的秋夜的幽鬱，襲上我的心來。

「他們都相信了，」錦南依舊把眼鏡向上推了推，朝我笑了笑，

「難道明天不是月半嗎？」我倒有些詫異起來。

「怎麼不是月半？可是河燈往那裏放？」他說了幾句的問了問。

自己，也一直做了個被惡弄的人物，而沒有發覺。

別了錦南回來，小街上已經靜靜了。我看了幾次這條聽說七八十年沒乾過的小河，小河裏偶而還有幾個發臭的綠水小潭，在月光裏依舊閃着迷人的銀色。我又想到自己已有五十六年，未曾看到故鄉的荷燈了。那些在遊人散盡了，沒被人撈走的殘留在河床的幾朵荷花也似的燈火，深紅的，病黃的，惹綠的，偶而有幾點游螢，飛過這幾朵寂寞地開着的殘荷，便一切顯得格外幽靜。那時或許還會聽到一些去遠了的，像夢似的鳥在秋夜裏的鐘鼓。

（註一）「鬼黃豆」係「鬼王頭」的說讀，而「鬼王頭」又係「鬼王頭目」的簡說，那就是統管水陸冤魂的鬼頭目。大概和人間の乞丐頭目有些相像。

（註二）「鬼黃豆」係「鬼王頭」的說讀，而「鬼王頭」又係「鬼王頭目」的簡說，那就是統管水陸冤魂的鬼頭目。大概和人間の乞丐頭目有些相像。

（註三）「鬼黃豆」係「鬼王頭」的說讀，而「鬼王頭」又係「鬼王頭目」的簡說，那就是統管水陸冤魂的鬼頭目。大概和人間の乞丐頭目有些相像。



右：日德退出國聯後之國聯第八十二屆理事會於前月十八日加入蘇聯，此舉頗引起各國之注意，尤以蘇聯為社會主義之國家，根本與國聯多數會員國之資本主義有抵觸，故蘇聯加入國聯理事會，極為世人注目，圖為蘇聯代表李維諾夫在會場中演說情形。

Soviet Envoy meets with the League body. Maxim Litvinov, Soviet Commissioner for foreign affairs, seen standing in the rostrum, speaking before the assembly after Russia was formally admitted as a member of the League.

Mr. Liu Hai-so, famous Chinese artist is seen here heartily welcomed by the artists in Berne where he exhibited 300 pieces of Chinese paintings for one month. 30,000 people is said to have visited the exhibition.

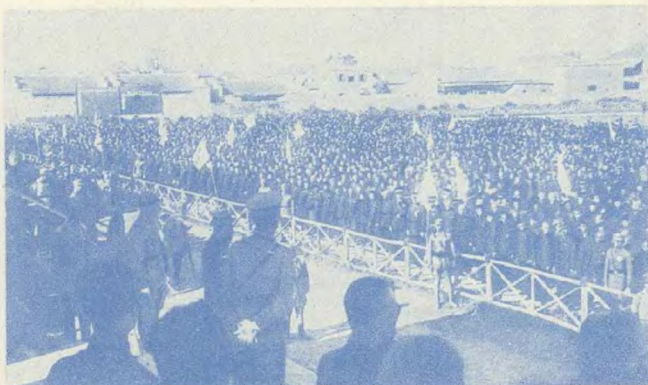


Photo of Gen. Chiang Kai-shek, taken recently at his headquarters Hankow.

蔣委員長在漢口總司令部前合影（少南）

9,000 people in Nanchang gathered on the Public Recreation Ground to listen to the speech of Gen. Yung, Chairman of Kiangsi Provincial Government on the National Independence Day.

（徐志遠）



南洋荷屬東印度四里伯斯島望加錫土王選氏長子安哇爾，茲吾國文化，特來華入同濟大學肄業，政府特派專員照料一切。圖為在同濟大學所攝。右至左：黃業封，王子，同濟秘書長，及劉士木。

Prince Anwar, eldest son of King Sonda of Masassar, Celebes, recently arrived at Shanghai, for furthering his studies in Tung Chi University.

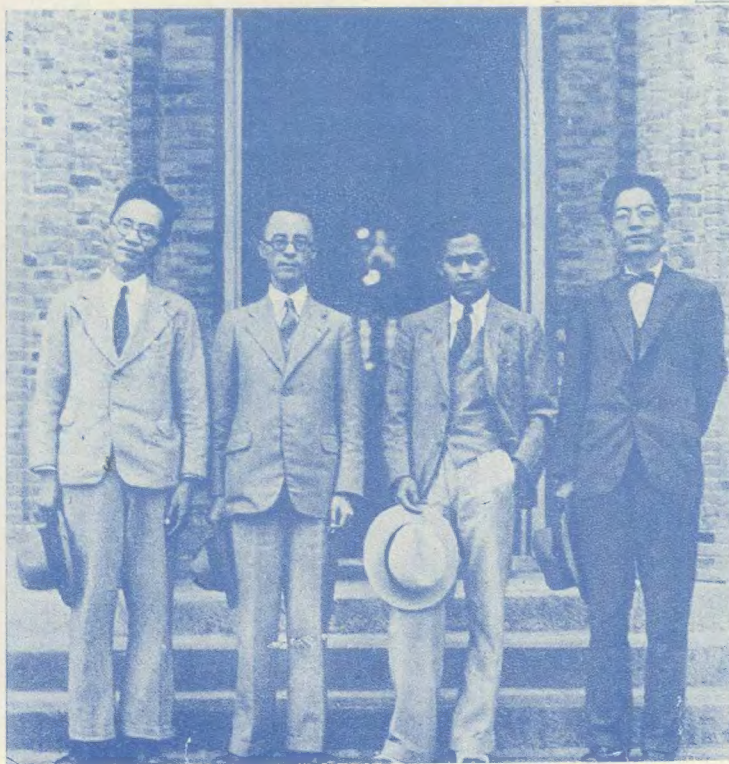
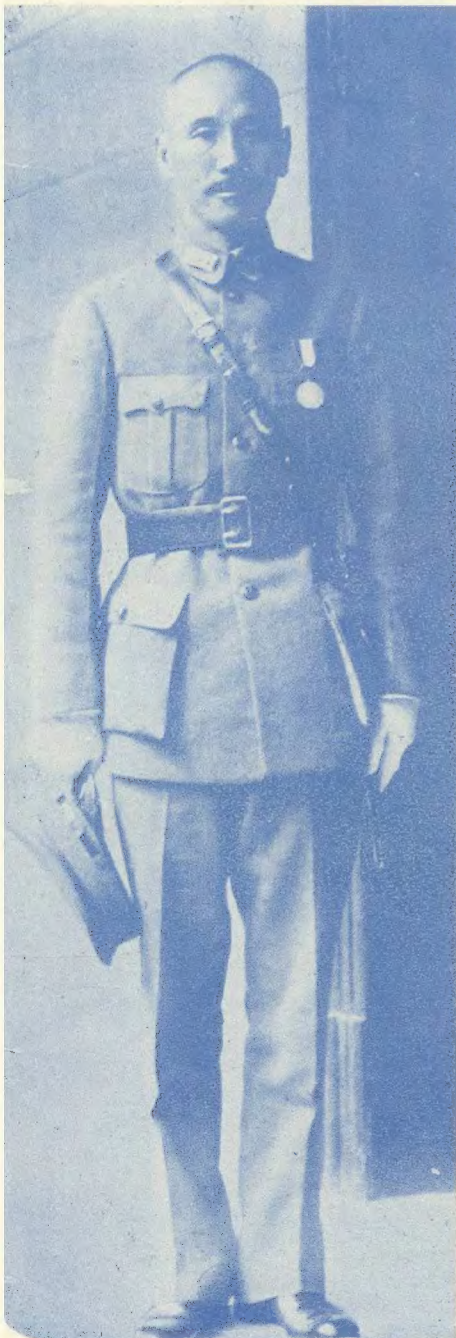
Gen. S. H. Yung, chairman of the Kiangsi Provincial Government reviewing the people under military training on the National Independence Day.

江蘇省主席於十月十日親臨公署，舉行分列式，右為訓話，大會主席時所攝（徐志遠）



The bronze statue of Dr. Wu Ting Fong unveiled on the 10th of October.

伍廷芳博士銅像於十月十日在廣州舉行開幕，圖為伍氏家人在銅像前攝影，中坐者為伍廷芳夫人何妙齡女士。（民聲社）



最近落成之廣州市府合鑒於國慶日舉行落成典禮，中外來賓到賀者甚衆。

南斯拉夫王亞歷山大之皇后瑪麗及其三子，立於最右者，即繼位爲王之必達二世。



南斯拉夫新國王必達二世，年僅十二，此照係在英國沙列伊中學肄業時攝。



萬國紅十字會大會於十月廿一日在東京開會，各國代表均已陸續到日，英美德法四國代表及其夫人在帝國人社前所攝。

Representatives of the Red Cross from America, Germany, England and France arrived at Tokyo where the World Red Cross Conference is to be held on the 17th of October.

被恐為糾雲界激性掩五手衆陪政法王上
殺與空紛掉各之，護人暗歎未局，亞
案歐前，國民兇兒，殺迎義，日歷九
有戰恐皆歐，衆手貴法，聲，不的山日
同前怖認洲對所當實外同中料在日南
憐之之怖政此殿時，長時，然在討來斯
具與事賽局事斃即亦以擢即烈馬論畢夫
質大，血愈無，爲道己難避之賓歐艦夫
云子月象不不世故傷身者兇惡歐洲抵

Prince Peter, eldest son of King Alexander, who has succeeded his father to the Yugoslavian throne, is only 12 years old.



「長庚」啓明「北斗」
四機轟近在廣州舉行
命名典禮，副爲四機
行命名禮，市長劉紀
文夫人許淑珍女士等
蒞臨之情形。(黃鏡旋)

Four new planes
christened during the formal inau-
guration of the
Canton-Luogchow
and the Canton-
Hainan - Fanning
Airlines.



Newly completed City Government Building of Canton which looks quite similar to the Administrative Building of the Municipality of Greater Shanghai.

蔣委員長於月初由南昌行營乘飛機抵漢口，逗留數日，并遊黃鵠樓，圖中立者爲蔣委員長，左爲三省剿匪副司令張學良，右爲湖北省主席張羣。

(舒少南)

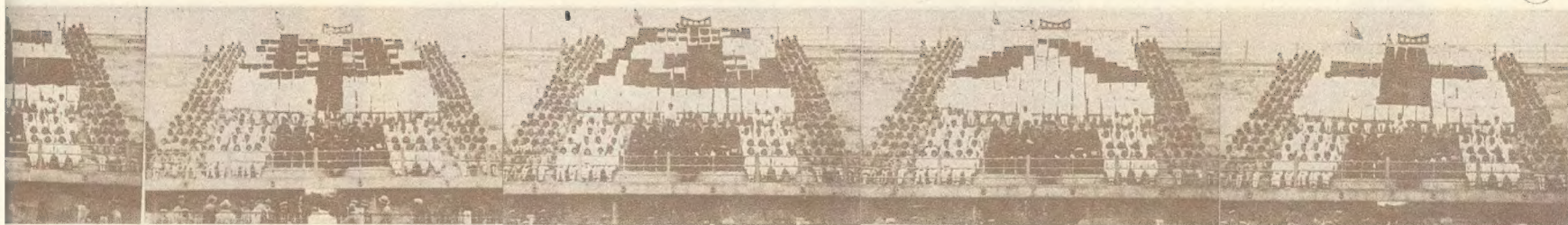
Gen. Chiang Kai-shek visits Huang-Yo-Lo, a famous scenic spot in Wuchang, during his sojourn in Hankow. He is accompanied by Marshal Chang Hsieh-liang, Vice Commander of the Bandit Suppression Forces, and Gen. Chang Chun, Chairman of Hupeh Provincial Government.



綏遠以產馬著稱，
圖爲雙十節日綏遠
各界舉行賽馬之情
形。

A total of 1,000 horses chosen from the best stables of the various districts and banners entered the 3rd. annual Suiyuen Provincial Horse Show on the National Independence Day.

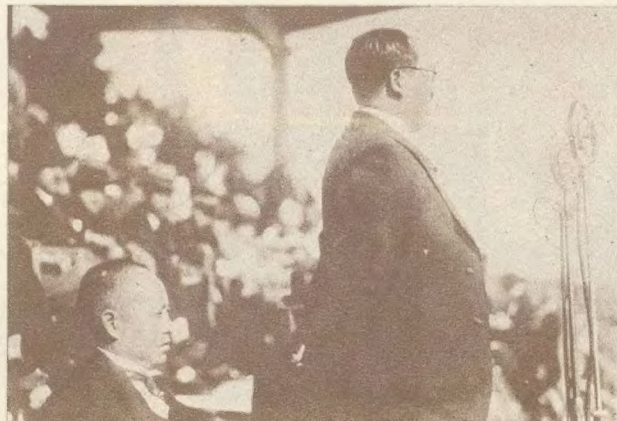




章(姿音機緯對台司廷王
鼎勢之播電無前令在正
Dr. C. T. Wang delivering the opening address.

華北運動會之拉拉隊爲南開學校所組成，隊長爲嚴仁顯君，上表演之十八屆華北運動大會，尙爲創舉，極爲新穎，頗受觀衆之歡迎。

（魏守忠攝）



The Eighteenth North-China Athletic Meet was held at Tientsin for five days beginning from Oct. 10. The Tientsin, which consists of a total of fourteen athletic squads from many provinces in North China, attracted thousands of sports fans to the newly completed stadium there. Four new China records were made and fifteen North China records were broken. Picture shows Mr. Y. C. Liu of Peking province putting a shot. He was the winner of this event.

第十八屆華北運動會於雙十節在天津新建體育場開幕，先行禮落成禮，後續行大會開幕典禮，中外要人，均參與盛典。會期凡十五日，參加者十四單位，計破四項全國紀錄，十五項華北紀錄。圖為籃球第一之河北代表劉福潤之擦球姿勢。



守(紀全, 九, 福爲第形時決中公四高男
忠魏錄國破秒五旗譚一, 情賽欄尺百級子
The 400 meter low-burdl final in action. Mr. F.
C. Tan covered the whole distance in 59 seconds,
(new China record).

車) 紀華打鐵之公二。三，春平爲一餅
錄北破，成尺五八三以育白北名第鐵
Mr. C. Y. Pei, hauling his discus over the
distance of 83.825 meters, thus breaking the
previous North-China Record.



連本四紀及子人分一之玉女(章)
得屆項錄女個總第名焦蓮士(鼎)
Miss Y. L. Chou, the individual champion among girls.

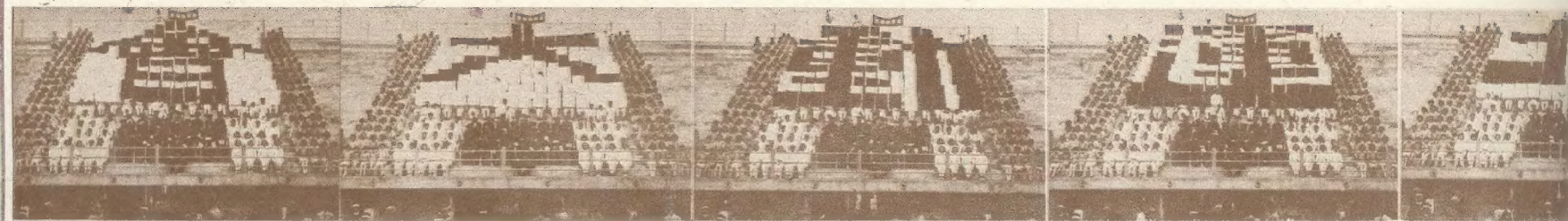


明() 妻烟名第決跳女
高勢之方一賽高子

Miss Y. T. Fong, winner of girls' high-jump, about to roll over the bar.



男子高欄第一名(明) 林士明
Mr. C. L. Wang, winner of pole-vault,
seen clearing the bar.



錄者破公二。二，女婉平之第級女。
紀華尺五一六以士若陳北一球子
Miss W. C. Chen of Peiping made a record of 26.125 meters in shot-put, breaking the previous North China record.



章(女)淑島之第級島女
士雲紀青一這球子
Miss H. T. Chi, of Tsingtao, winner of girls' base-ball-throw.

守(前)勳於母與春著王選山冠網女
忠魏 楊運攝其親王春手四軍球子
Misses C. O. and C. Y. Wang, winners of the girls' tennis, taken together with their mother in front of the entrance to the stadium.

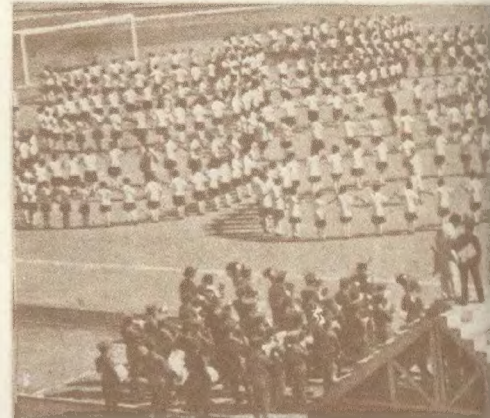


(王品) 崔宋那若右由記女僑會生人其職任之公天四系新京北
輪嘉敏蘭為左者新有楊，為中務探聘報津人學聞大平
廣，，王至，聞之中為女二，訪贈館大受生學學燕
Students of journalism in Yen Ching University appointed to be the reporters for Ta Kung Pao, a Tientsin news paper.

章(徽)生之場為，育於普動活新
章活新中大此界體及已運生
The emblem of New Life Movement placed in the stadium where the meet was held.



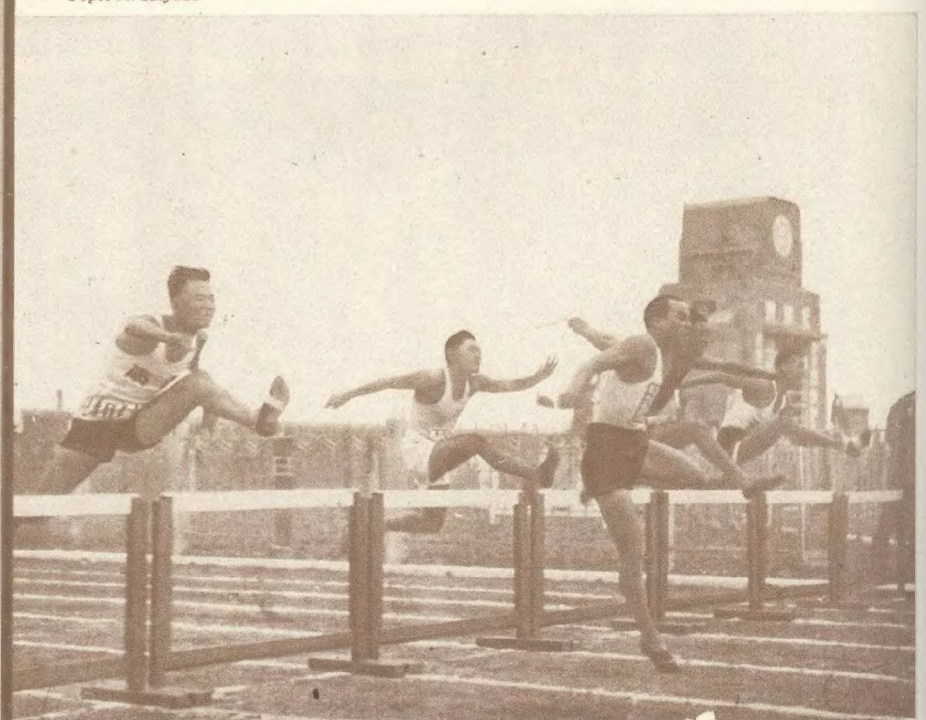
守(表)舞學各津
忠魏 演蹈之女市
1200 Tientsin girls performing dance.



明(島)之第決接女獲
局隊青一賽力子得
The winning girls' relay team: the Tsingtao Team.



明(所)球隊級北為，情際時比籃女
攝時靈遠與河圖形張之賽球子
The girls' basket-ball game in action. Popei vs. Suiyuan.





期九第

券獎設建路公空航

設建進促

元幣十五

獎開日四月壹

一等獎一號	獨得洋五十萬圓
二等獎兩號	各得洋十萬圓
三等獎四號	各得洋五萬圓
四等獎十號	各得洋一萬圓
五等獎五十號	各得洋二千圓

尚有其他獎額五萬餘元

購各券
莊獎之機會愈多

雙富寄辦建航國一愛匯可外
掛由部事設空民八多寄發埠
號郵函處獎公政三亞五券購
本局購郵券路府號路海款券

元十洋售票每
元一洋售條每

英溫 國梓 川 A. A. Milne 作譯



我在俱樂部裏跟她認識；那時，我剛好用過茶點，閉上眼睛抽煙斗。

「你高興看我底貝殼嗎？」她陡然這樣問我。

於是我便張開眼瞪住她。她底年紀大概七歲左右，臉且黝黑，漂亮，態度却很逗人愛。她不知從那裏拿出一個大紙袋，把裏面的東西全傾在我底跟前。

「我有兩百五十八個——」她告訴我說。「讓我看看。」我說。我並不將它們算一算。

「我覺得它們都很可愛。如果你高興，我倒可以送你一個。你要那一個呢？」

我坐下去細心地揀選。於是我和她便在那麼短的時間內成了忘年之交。這些美麗的貝殼，真使我覺得不知道到底要揀選那一個好。經過一番思量之後，我便揀了一個完全沒有花紋的，是好幾星期以前拾得的螺殼。

「謝謝你！」我說。

「我以為你不該將這些貝殼認為全是美好的！」她撒嬌地說。「那是奇醜中最奇醜的一個！」

「它在我身邊會起變化的，」我解釋道，「在一二年內我想它會變成漂亮的。」

「我倒想你要這一個，」她找出一個最好的貝殼對我說。「現在我們玩一玩什麼遊戲好嗎？」

我和她胡亂地玩了一個整天。

在火爐前的這個小傢伙也就成了我愉快的課程表了。

「我們還是談談開天罷，」我提議道，「你叫什麼名？」

「璧子。」

「我認識璧子的。你底樣子很像璧子。」

「你的名字呢？」

「奧連圖。」我說。

「那是多有趣的名字！我不喜歡它。」

「我還未說出來你便應該先這樣說才行，現在却太遲了。我問你，你整天幹些什麼？」

「在沙灘上玩耍。你整天又幹了些什麼呢？」

「我也是在沙灘上玩耍，璧子，我想旅店裏所有的人差不多個個你都認識了吧？」

「哦，我常常都跟他們玩耍！」

「不錯，那末告訴我，璧子，有誰問過你幾點鐘睡覺沒有？」

「他們個個都這樣問我，」璧子敏捷地說。

「我也這樣問你，」我說，「現在是幾鐘了？」

「六點半。」她望着鐘，「我們談了半點多鐘了。我要去拿我底球了。」

在我還未知道她玩什麼球之前，那球兒却跳進來打中我底頭部，接着便跳到角落那的一個正在打盹的老太婆的身邊隱去了。

璧子不慌不忙地跟着上去。

「我底球在那兒？」她問。

「它跳進來打中我底頭部，」我驚訝地問。「這當兒它應再跳出來的，它聽見你沒有在這裏。」

「我相信是你拿去了。」

「我敢賭我沒有拿，璧子，我想那個在角落裏的老太婆大概知道的。」

於是璧子便走向那個老太婆那裏，在老太婆的椅子下面爬着。我神經過敏地自言自語地說了幾句話：

「太太，那不是我底孩子。我是在這裏遇見她的。你可以瞧得出來，我們兩個不是沒有相似的地方嗎？如果我們大家都不說話也許會跑開了的。」

「我找到了！」璧子叫起來，老太婆驚醒了，拉住她。

「小孩子，你在幹什麼呀？」她板起臉孔說。

「你底女孩子，太太，」我正要這樣說——

——但我還未說出來的時候，璧子底球却又打着我底頭，

「你底女孩子，先生，」老太婆接着說。

「等我先說，」我不高興地說，「璧子，我大聲地說下去，你叫什麼名？」

「你剛剛才問過我。」

「我說，」我連忙更正我的話，「你住在什麼地方呢？」

「更新墩。」

我勝利地瞪着老太婆。不消說，父親自然用不着問他自己孩子住在什麼地方的。然而老太婆却又呼呼睡去了，於是我轉向璧子。

「我們再好好地玩這玩藝兒罷，」我說，「我們頂好先定出幾條新規則來才行，不能常常把球打着我的頭部，你可以把球慢慢地在地板上滾給我，我也慢慢地把它滾給你。誰弄錯了，誰便得先去睡覺。」

我給她一個容易的玩法，為的是想給她一個愜意的判決；她却遵守規則，因為她十分明白這玩法底用意。

「你要去睡覺啦！」她拍着手叫起來，你要去——睡覺——覺——啦——

「你——要——」

「唔，」我冷然地說，「別這樣唱。」

這時才六點十分鐘。我平常要在十一點半才睡覺。

這是我數年來要算最長的長夜。我只好嘆着氣，準備去睡覺。

「到六點半的時候，你用不着去睡覺，」璧子和藹地說。

「不，不，」我堅持着說，「規則就是規則。我記起那無所謂規則的規則，在我們不再遊戲的時候。」



「那麼我和你一道去看看你底房子。」

「不，你不要去；你會掉到窗外去的，那是一個很靠不住的窗戶，連我自己也會常常掉到外面去的。」

「那麼我們還是在這裏玩罷，作與我們玩得不對規則，我們也用不着罰睡覺。」

「唔，」我答應她的。的確，我覺得不能奈何她什麼。

把主要底興趣奪去了，十分鐘之後，從遊戲中便可以看出她會變成是怎樣的笨拙。不管別人的意見怎樣，我却不能把這玩藝兒和棍球比較。它也實在沒有高爾夫球那麼巧妙，

「我喜歡這種遊戲。」璧子說，「你呢？」

「我想將來我也喜歡的。」我瞧着鐘這麼說。還有五分鐘左右，我把球兒用着速度將她擲中，然而球却滾到門邊去了。照老例，她是應該馬上跑去睡覺的。啊，那就——

「你瞧，」她跟着球走，我說道，「有人進來了。」

果然是有人進來了。她對着我們苦笑，同時還拉住璧子底手。

「我生怕我底女孩子會攪擾你。」她說得很動人。

「我早就知道你會說那樣的話了。」璧子說。

（完）



CHILDHOOD BY T. Y. WANG
THE YOUNG COMPANION'S SERIES
OF CONTEMPORARY PAINTINGS
SECTION II. OCCIDENTAL: NO. 10

爭 競

為此，賽競之術柔本日



馬車競賽最近在上海引
鄉發現，亦仿效外國，惟
性近賭博。

Light harness race

腳踏車競賽者
之奮勇，在前
二人相繼仆倒
，後至者之車
輪正欲軋上，
使人咋舌。

Human energy tested on
wheel-bicycle-race



非洲土人之牛賽，數百頭
爭先恐後，與賽馬同一可
觀。

Oxen are capab-
al of terrific speed
too—an ox-race in
Africa.



在下風一致，開父我，競美價空方在
「日世日必之老國在賽女之兄司西」
Struggling to be the most beautiful

國內某校舉行之煮飯競賽，
以先燒熟者得獎，此種比賽
中，想凡飢餓者必操勝券。
See who
can produce
the first
bowl of
rice?



墨西哥有雞賽遊戲，每雞
腳下繫一繩，使不能逃出
範圍之外。

The fun-
niest walk-
ing race—
hen-racing
in Mexico.



某校之學生推車競賽，畢
業後又多一種職業經驗。

Primitive
vehicle put
to the ordeal
of speed—
wheel-bar-
row racing,
popular
among scho-
ol-boys in
China.





加洲海濱今夏盛行之車上
球戲，彼此角逐運動，為
競賽中之有利無害者。

Polo on
tricycle.



龍舟競渡，為我國各地於
端午節例必舉行之盛事，
為民間最普遍之盛會。

A race not
for speed but
for splendor
—the dra-
gon boat
race in
China.



跑馬，英人名為游戲之王，
其實仍舊賭博性質，每年因
此傾家蕩產者不知若干人。

Sport and
gambling in
one—the
horse-race.

世界

Wrestling, the most popular sport of Japan.

。課之修必生學軍陸



A race of propellers.

飛快，疾凌賽艇之輕
。如其駛渡，比快傾



The most destructive among competitions—the
armament race.

？底於，殘自人爭之軍各莫之競中賽切界在
耶胡伊殺相類，競備國如事慘，之競一世



童神小幕銀
兒波鄧麗秀

這位五歲的小安琪，生長美國加州，因為她新影片公司攝製一張歌舞片，加插她的歌聲，結果唱得都很令人滿意，於是她在第二張片做了配角，成績又超乎意料之外，於是繼續在第三張片子中她居然做主角了。據她的母親說，在懷孕時期已實行美化的胎教，秀麗出世，給與音樂歌舞訓練，故有今日的成功。和普通的後生一樣，秀麗最喜歡玩。她在好萊塢的自己的家裏無異是一個世界兒童博物館，其中種類繁多，足稱完備。秀麗在劇中大演老練，堪與精數十載經驗之老明星相頡頏，凡看過的人無不驚嘆，難怪她現在大走紅運了。

銀幕之上童星



聯華第一廠長黎民偉之公子，黎樂，爲現在國產影片中最近紅之童角。表情天真，在入道片中即露頭角，圖爲其最近主演之「香雪海」中之表演。

Charming little Li, the youngest star of Lien Hwa, now playing the leading role in the picture "Sweet Snowy Sea"



天一監製人邵醉翁之次女公子邵素素，亦曾在國產片中露頭角。

Little Miss Chao Siu-yeh, daughter of T. H. Chao, director of Tien I Film Co., has made her appearance in a number of Chinese pictures.



在「潘湘夜深時」一片中，被希佛萊選爲配角，因而來選天現年僅兩歲，可謂，學

2-year-old Baby Le Roy in "Bed-time Story".



秀麗鄧波兒，爲現好萊塢最紅之童角明星，每週薪水一千二百五十元，與美國新聞公司訂有七年合同，可見其藝術之價值，此爲最近與明星加利古柏合演影片之一幕。

Shirley Temple, Hollywood's most well-paid child, seen here with Gary Cooper.



"Poor Mother and Son", the first film success of Chen Siu-chu.

鄧老夫子之寵兒鄧小秋在中國影片歷史中已佔有相當地位，現在仍在明星公司爲演員，圖爲最初與王漢倫合演「苦兒弱女」之一幕。



Chen Siu-chu, known as the little knight of the screen, who has now left Chinese movie-dom.

在國產片盛行，武俠片時代，任潮軍在童角中爲數一數二之明星，今則久脫離銀幕生活矣。

我國童角中以善演滑稽表情者當以但二春爲最，名，今二春年事已長，不復在銀幕現，而由其胞弟但頻頻繼其志，圖爲但二春前在上海影戲公司出品之一幕。



But Siu-chu, the little knight of the screen, seen here in a scene from "The Little Knight of the Screen".



米高梅公司之童角古柏，爲近主演司提芬遜之文學戲劇「銀島」圖爲影片之一幕。

Jackie Cooper in "Treasure Island", a M-G-M picture.

蒙人阿拉善旗之生活

Sheep, the wealth of the nomadic Mongols.

蒙人多為游牧，此為賀蘭山前之羊軍。



Outside the city wall of Wang-yeh-fu

王爺府外景，即定遠營。

王爺府

為了希望欲知道一些關於蒙人生活的狀況，我們在從包頭到南夏省城的翌日，又繼續去二百里外訪問蒙古古城——定遠營，往返七天，但其中有六天却費去在途中。
定遠營又稱做王爺府，是內蒙阿拉善旗和碩親王的駐在地。城是土牆，周圍有一千四百多尺，城內除了華麗的王府和一所喇嘛廟外，更住着幾百戶蒙民，南城外設在城外，一共有五六千戶，其中大半是漢人開墾來牧馬山麓均

A post-office servant in the desert.

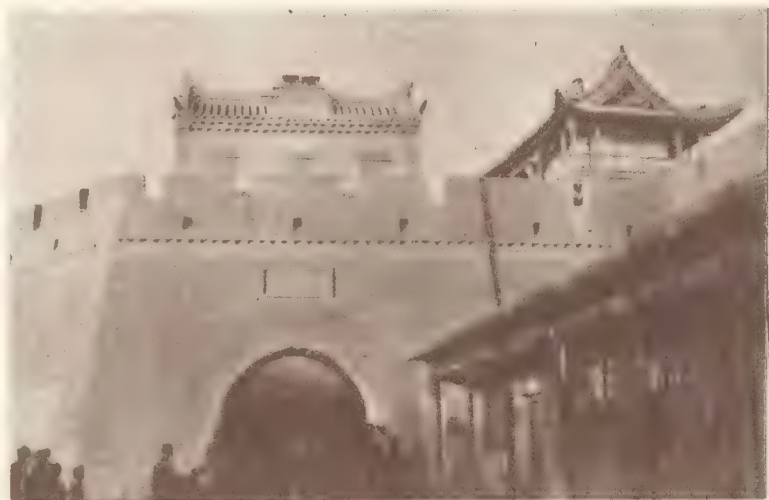
沙漠途中之郵差，無差，無差，無差，不辭，艱苦，為人傳遞信息。



賀蘭山所產之木材，運往省城出售。
Forest-products on Ho-lan-shan on their way to the market in mule-carts.

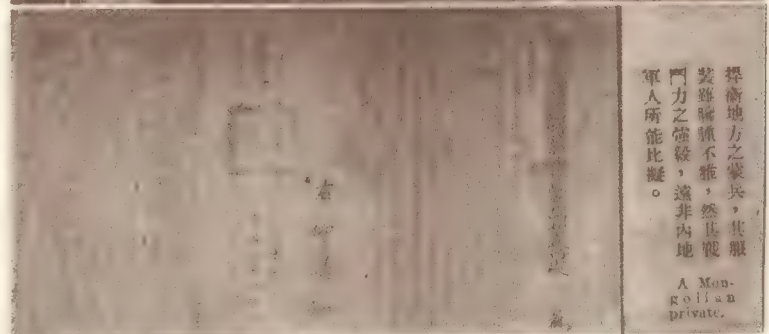
王爺府之護衛門，其建築與北平城門甚相似。

The City-wall Gate of Wang-yeh-fu, bearing close resemblance to that of Peiping.



阿拉善旗之蒙漢文佈告。

Official bulletin in both Chinese and Mongolian language.



捍衛地方之蒙兵，其服裝雖不雅，然其戰鬥力之強毅，遠非內地軍人所能比擬。
A Mongolian private.

王爺府傳教之瑞典教士，外人勢力，遍及邊疆，此又一例耳。

Swedish missionaries in Wang-yeh-fu.





嚴寒環境下之蒙古，自享其天然之快樂生活。

Happy Mongolia child.



宗教潛力驅使天真無知之孩童亦被捨身作喇嘛。

Many Mongolia children become lamas before they know what a lama is.



旗幟之服裝，祇求蔽身，不求美觀。

Clothes, to women in Inner Mongolia, mean warmth not beauty.



延福寺一年一度之跳舞，此為蒙古女童之服裝。

Costume-dance, a celebration held in front of the Yen-fu Monastery once a year.



A native bringing his lamb to the sheep market for sale.



Wool spinning, a prevailing household occupation in Inner Mongolia.

紡羊毛為家中之日常工業。



蒙羊皮為寧夏省之特產，毛軟，穿之輕暖舒適，為冬令禦寒珍品，圖為鄉人持羔羊赴市待售者。

此外就是些零布匹雜貨的小商舖了，全城人口在三千左右，漢人佔全數三分之一。由更北定遠營，沿途除了大半是荒涼的戈壁外，中間還須經過賀蘭山脈，我們本計劃乘馬去，但攜帶行李太累，故結果是雇車出發的。

路程的第一天就到賀蘭，第二天就開始上坡繞那曲折的山谷，碎石擋道，路極崎嶇難行，車前進時一顛一歪，把坐車人的腦袋幾乎震裂，山谷經過一所親王設立的卡關，我們拉魯最大的出產是吉蘭泰池的鹽和牲口皮毛，此外賀蘭山的羊毛和木材也佔出口的大宗，親王在各處設卡徵稅，這收入就充當全旗的經費。

第三天經過的全是一望無際的戈壁，祇有兩處起伏的賀蘭山脈點綴着這原野。沿途除了偶然遇到幾輛載運木材的大車外，簡直是人跡罕見。但有時極目四望，每能在遠處望見駝隊像蛇那樣蠕蠕蠕蠕，一陣一陣的鈴聲由風中傳來，這是塞外的音樂！

到定遠營是在第四天的早晨了，車經過市廛時，每個人都用着驚異的目光注視我們，這正像我們用驚異的目光注視他們一樣。市廛的盡頭是城門，門外站着留辮穿長袍的親兵，我們叫一位備蒙語的漢人向他申述了來意後，他又去開明了長官樓放我們進城。城內的景象和西北常見的縣城一樣，到處是低矮的土屋，並找不出一所候幕來。原來這裏的家人已完全漢化了，在外表上他們還保存着原來的服裝——皮靴長袍——和乳脂油酥作主要食品外，否則我們簡直無從辨別他們了。

親王府邸是一所四式的洋樓，四圍圍繞着花木環境十分幽靜。邸內附設一中學校，這是全旗蒙民的最高學府。親王自己年紀還很輕，他是生長在北平的，在平時他曾受過高等教育，回這裏承襲王位還沒幾年，但對於全旗設施和改革却有莫大的貢獻，在內蒙王族中，他是值得仰慕的一人。

喇嘛廟漢名叫延福寺，這是阿拉善旗的總寺，所以建築得特別富麗堂皇，全寺規模極大，共有喇嘛數百人，我們去遊時恰巧遇到一年一度的喇嘛節，附近善男信女擁擠了全寺。這天除了喇嘛誦經祈禱外，還有十幾對盛裝的童男女跳舞酬神，那熱鬧的情形，全城是不易遇到的。

在定遠營留了一日，歸途走的是下坡路，所以車也快捷得多，祇二天中便送我們回寧夏城了。



An old customs station on Ho-lan-shen.

賀蘭山之上，蒙古卡口之出口，牲口，羊毛，木材，而設材，皮畜，吉口。

金 黃



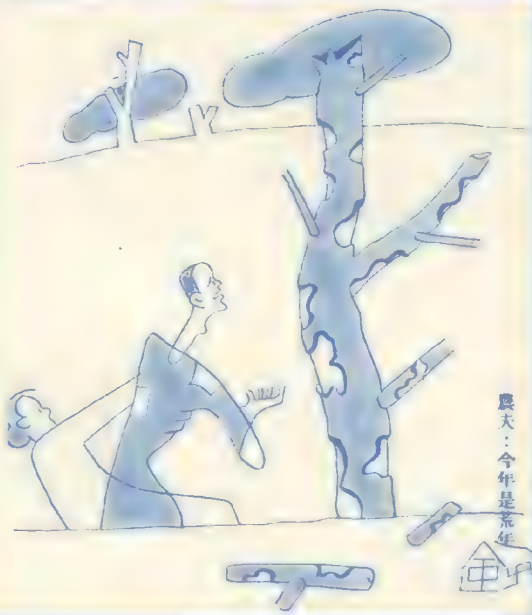
組成不同的年
金劍凡作



大學生：今年是跳新年



女人：今年是婦女國貨年



農夫：今年是荒年



商人：今年是騰越年



用蔻丹以染
指甲為時
髦之風尚

美麗之婦女，需要適當色澤之美指油。絕不用劣等染指品及不定之染色以爲嘗試。彼等莫不選用蔻丹。此爲全球染指用品之領袖。染後可歷數日之久。既不剝落。亦不變色。而其色澤之適宜。尤可信賴。務請選取真正蔻丹。新訂售價低廉。各大藥房百貨公司洋貨店均有出售。中國總經理 噠厘洋行

CUTEX
油指美丹蔻

贈券
二角上
丹指寄
用修指
全份此
信箱郵
○號八
張丹樣
姓名
住址
40-10



牛乳非經改良
不能餵飼嬰孩

牛乳之生所以與牛者爲反芻動物具有三胃與嬰孩之體質及消化力大不相同故不能僅以乾牛乳餵飼嬰孩其理甚明愛蘭百利代乳粉係以牛乳大加改造又特加入多量之維他命D故與母乳之成分及效力相仿又分爲一號二號三號三種可以適合初生至三個月之嬰孩至六個月及六個月以上之嬰孩不同之需要凡缺乏乳汁者以此餵飼嬰孩絕對安全且有宏效

愛蘭百利代乳粉



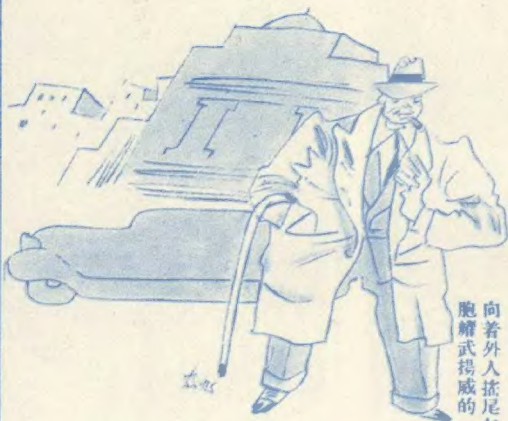
一日三餐，全靠這些「
蘇麻的「洋行小鬼」。



洋裝革履，交關神氣，其實祇
會吹牛皮的「洋行小鬼」。



有手段，有面子，有徒
子徒孫的「老頭子」。



向著外人搖尾乞憐，對著同
胞耀武揚威的「買辦」。

上海人物素描

江棟良作

時代



像是孿生，其實並非。（滄華與秀華）



獨坐沉思者（陳作民之女公子）

SANATOGEN 粉壽益年延瑾吐拿散

The True Tonic Food

瑾吐拿散服常婦夫
壯強女子足充力精

歐美醫師之以
散拿吐瑾治神經衰弱
諸症若無不立奏奇功
柏林華登大藥行精製
中國美最時洋行經理
(各大藥房均有出售)



散拿吐瑾
含有化學精煉之蛋白質
質與磷質為補血之良藥
歷名醫試用經世界無
數男女神經衰弱及貧
血之症服此粉能於最短
時間內恢復青年時之精
力且可使所生之精子
強壯聰明



SANATOGEN 粉壽益年延瑾吐拿散

The True Tonic Food

購必庭家之濟經

格洛克
片米玉



克洛格玉米片乃經濟滋補之食
品。每盒可作多碗。一舉手之
勞。即可得易於消化之滋養料
。成人及孩童食之。均極相宜
。無論何時。用以作餐。只加
涼牛奶或奶油即成。為保新
鮮計。紅藍色之匣內。另加蠟
紙包封。

上海
公利洋行

各大商店
均有出售

709

Kellogg's 片米玉格洛克

化妝係在舞台或銀幕上之用途至廣，尤以劇情中須有二人主角相親，或遇有驚險之表演，主角不能自演，須由另一演員代飾時爲最，惟在昔化妝術所用之面具，皆係由雕塑師以雕塑方法摹出製成，手續既煩，復不易形善，最近紐約一美術家名巴克者發明一種脫面面具，然後直接由面部印出模形，然後蓋於扮演者之面上，事半功倍，法至善也。



膠質面具
可將全面
部及額部
掩蓋，左
首之面具
乃應用於
機械人之
化裝，故
先配置眼
睫毛。

在昔演員面部化妝，其面具之製法工作麻煩而失真，如下圖之面具，須經化裝技師費長時間之工作，始得完成。



膠質面具原係經過
以剪刀割出眼部，鼻
孔等突出之部，再
再塗以各種色彩，
即成美麗之面具。

膠質面具由
石膏模型再
成第二次模
型，以電鍍
之後，經過
化學作用，然
後塗於熟漆
衣匠師將頭
及頸各部分
略加修飾，
其面目即與
前人一般無
異。

Mask being adjusted on the
face of the actor. Portions
of the neck and head are touch-
ed up.



紅粉終乃骷髏，衣冠本屬虛飾，美國英雄誌，本此意思製成此項照片，名曰「X光攝影機中之人物」，一警醒衆生迷夢，拆穿上流人之真相，是真是假，不必深究，作者不外借此諷世云爾。

↑ X-Ray beauties. cameraman sees through the bathing

↑ X-Ray cameraman sees through the bathing beauties.

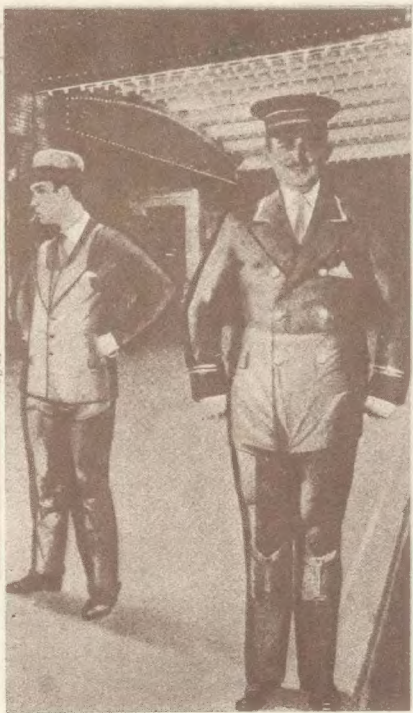


內衣內 蔣全 現舉 的外國 電影演 員。

高貴富 人們裏 面所穿 的也不 過如是

Gentleman and lady
as seen by the X-ray
camera.

Inside a movie
actor — remarkable
shot caught by the
X-Ray camera.





(攝杰士壽)。體體之全健於精神之全健
A sound mind can only dwell in a sound body.



(攝雲嘉陳)。金斷利其，心同入二
Two persons when standing together will yield more profit than gold.



(攝三立劉)。上身羊在出毛羊
All wool is from the sheep's body.



(攝社北東)。原煤以可，火之星星
A little spark can set the world ablaze.

人。意志，倒移
攝或 成事有海山
Rome is not built in a day.



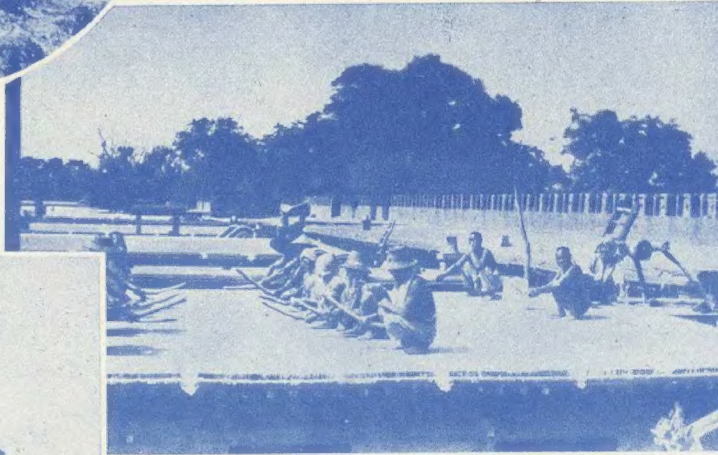
攝立(豆豆，得種
三劉。得種瓜瓜
Sow the kind of seed,
you'll get the kind of fruit.



(攝三立劉)。井欄而渴臨毋
Dig the well now, don't wait till you feel thirsty.



(攝元錦蘇)。退則進不，舟行水通
The boat can never stay put, when going upstream. It either advances or retreats.



(攝三立劉)。輕欄而雨未宜
Build the roof before it rains.



(攝助節周)。力馬知遠路
Long distance reveals the real strength of the horse.